# el turno

No. 1 5 de noviembre de 1993 Año 1

BOLETIN INFORMATIVO DEL CONSEJO PRO-TRADICIONES CUARESMALES

## EDITORIAL

Probablemente cuando llegue a sus manos este primer número de "El Turno", el año estará llegando a su fin; el mes del Rosario habrá terminado con toda su pompa; ya se habrá degustado, por única vez en el año, el típico plato de fiambre después de haber "coronado" a nuestros difuntos el día de todos los santos; el viento invitará a surcar el cielo con un colorido barrilete y los fogarones del Rezado de la víspera del Día de la Concepción quizás contribuyan a atenuar el frío característico de la época, mientras se degusta una suculenta taza de ponche. No obstante la prisa con que transcurre la vida cotidianamente, los guatemaltecos volvemos a ejecutar las prácticas cuya reiterada ejecución, nos identifican y distinguen como nación y que con el transcurso de los siglos, se han convertido en nuestras tradiciones, pilar fundamental de nuestra identidad. Lastimosamente, el gusto por las costumbres extranjeras que mucha de nuestra gente tiene, quizás por novelería, socaba ese pilar de nuestra identidad y diariamente amenaza con destruirla. Hoy nos encontramos ante generaciones que poco o nada saben de nuestra identidad como nación.

Unas de las mas hermosas tradiciones guatemaltecas que también sufren los embates de la importación de costumbres y creencias que nada tienen que ver con nuestra Guatemala, su historia y su fe, son nuestras tradiciones cuaresmales. De todas las tradiciones guatemaltecas, probablemente las tradiciones cuaresmales son las únicas en donde la persona enriquece su razón y su espíritu: la razón, a través de las sensaciones que percibe a través de todos y cada uno de sus sentidos: el colorido de las alfombras y túnicas a través de la vista; el inconfundible aroma del incienso y del corozo a través del olfato; la severidad de una marcha a través del oído; la textura del aserrín y de los bordados a través del tacto y hasta el gusto interviene a través de la viandas propias y exclusivas de esa época, y como si esto fuera poco, el espíritu se solaza a través de los mensajes religiosos y la certeza de que Jesús vive como nuestro Salvador. Con la finalidad de conservar y preservar nuestras tradiciones cuaresmales un grupo de jóvenes profesionales funda en 1993 el Consejo Pro Tradiciones Cuaresmales. Como asociación civil, el Consejo no pertenece ni está adscrito a hermandad, asociación a cofradía alguna; sin embargo, su objetivo es colaborar con todas y cada una de ellas en lo que éstas realicen para mantener nuestras tradiciones a través, de las manifestaciones de religiosidad popular. Si se quisiera encontrar un común denominador para sus miembros, indudablemente sería su inclaudicable fe católica. El Consejo nace con la finalidad de mantener y fomentar lo nuestro a través de actividades culturales, sociales, religiosas, y de asistencia económica. Como ejemplos se pueden mencionar el Video "Semana Santa en Guatemala 1993" y este periódico, que en forma trimestral, divulgará diversos aspectos de las tradiciones cuaresmales guatemaltecas para que todos las recordemos, las conozcamos mejor o en muchos casos, muchas personas tengan un primer acercamiento con ellas. Así, tendremos algo valioso que heredar a nuestros hijos y nietos: su identidad.

Por qué ¿"El Turno"? Concluida una cuadra en el itinerario de una procesión, un nuevo turno de cargadores toma el anda y la conduce hasta la próxima esquina. Hoy, una nueva generación toma agradecida el trabajo tesonero que muchas personas han realizado para mantener estas tradiciones y comienza su camino con la certeza y fe en Dios de llegar "a la próxima esquina". ***Con la finalidad de trabajar para "conservar innovando", ahora es nuestro turno.*** +

# NOTICIAS CUARESMA 1994

Con la finalidad de mostrar el trabajo que durante todo el año realizan las cofradías, asociaciones y hermandades de pasión, preparando la conmemoración de la próxima Cuaresma y Semana Santa, " El Turno" informa:

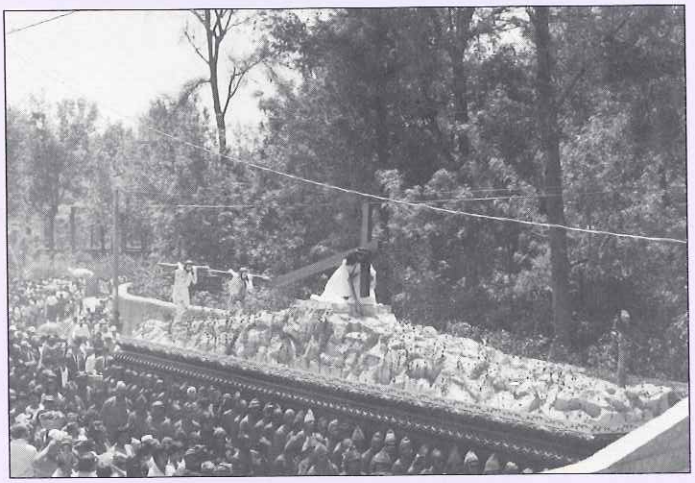
1. El pasado miércoles 1o. de septiembre se llevó a cabo el cuarto concurso organizado por la Hermandad del Señor Sepultado de Santo Domingo para escoger el proyecto del adorno del anda para la procesión del Santo Entierro del Viernes Santo 1o. de abril de 1994, habiendo sido el tema "La Reconciliación". Se presentaron seis proyectos con sus maquetas y planos, habiendo sido electo por el Jurado Calificador el presentado por el señor Pedro Yanes, el que se basa en la parábola del hijo pródigo.
2. Los cassettes que contienen las grabaciones de los dos últimos conciertos de gala de Santo Domingo estarán a disposición del público a partir del Primer Domingo de Cuaresma (20 de febrero de 1994) en el salón de las inscripciones.
3. Las Hermandades del Calvario, de la Recolección y de la Merced de Antigua Guatemala cuentan con nuevas Juntas Directivas. Exitos.

Gracias a las Hermandades y Asociaciones por la información proporcionada.

Video "Semana Santa en Guatemala 1993"

# SILENCIO... SE LEVANTAN LAS ANDAS DEL SEÑOR...

Con esta incomparable emoción se inician año con año, los solemnes cortejos procesionales que distinguen la Cuaresma y Semana Santa en Guatemala. En las mentes y en los corazones de los devotos cargadores. el recuerdo de ese momento sublime los acompaña en todos y cada uno de los días de su existencia. Hace treinta y nueve años, un hombre devoto, sencillo y visionario que trabajó incansablemente por los cortejos procesionales, tuvo la brillante idea de plasmar en un disco de celuloide, por primera vez en Guatemala, la grabación de la música que acompaña el paso de Jesús entre las túnicas moradas o negras. De esa forma, el cucurucho tuvo la oportunidad de viajar imaginariamente en el tiempo a cualquiera de las calles por donde pasa la imagen de su devoción, en cualquier tiempo en que la radiola o el tocadiscos accionará nuestras queridas marchas.



Ese hombre al que nos estamos refiriendo, era el señor Mario Ruata Asturias, a quien el Señor llamó a su lado recientemente.

El avance de la tecnología nos ha inspirado a planificar nuevas ideas que fomenten el mantenimiento de las tradiciones cuaresmales, por lo que en 1991, los que ahora conformamos el Consejo Pro Tradiciones Cuaresmales, decidimos llevar a cabo un proyecto difícil, ambicioso, pero a la vez, dedicado a Dios Nuestro Señor y a las majestuosas procesiones de Cuaresma y Semana Santa: **LA FILMACION Y DISTRIBUCION DE UNA PRODUCCION AUDIOVISUAL.**

Aunque no ha sido tarea fácil, nos sentimos orgullosos de haber realizado en 1993, por tercer año consecutivo, la producción del videocassette **SEMANA SANTA EN GUATEMALA.** Y es que este año en particular, se profesionalizó el trabajo mediante la suscripción de un guión, argumentos y calendarización de actividades, pues la filmación dió inicio a finales del mes de julio de 1992 y concluyó el día Domingo de Resurrección del presente año. Fue pues, una ardua tarea.

La producción **SEMANA SANTA EN GUATEMALA 1993,** se compone de dos partes: la primera consiste en un recorrido cronológico en el que se detallan gráficamente los pasos que conllevan la realización de una procesión y asimismo, la silenciosa pero encomiable labor que realizan las diversas asociaciones y hermandades. La segunda, es un reportaje audiovisual relativo a las solemnes procesiones de Semana Santa en la capital y en la Antigua Guatemala de 1993, el cual queda para el recuerdo de nuestros hermanos.

Se presentó oficialmente el Video Semana Santa en Guatemala 1993, en el Salón Dorado del Teatro Nacional, el 24 de julio recién pasado. Por este medio, deseamos patentizar nuestro reconocimiento a la empresa guatemalteca Top Video Producciones, a cuyo cargo estuvo la verificación del aspecto técnico de la producción y asímismo, a la voz de la Semana Santa Chapina, el señor Otto René Mansilla quien estuvo a cargo de la narración.

Aunque la edición de la cinta se agotó en su totalidad, todavía se tiene una existencia que se ofrece en especial a las Hermandades y Asociaciones que deseen adquirirla para que con el producto de ella, puedan ayudarse a financiar sus actividades en la forma que estimen mas pertinente. Cualquier información adicional puede recabarse en el apartado postal que aparece en la presente edición. +

# Faltan 103 días para la Cuaresma...

# LA MUERTE VINO POR EVA LA VIDA POR MARIA

El Consejo Pro Tradiciones Cuaresmales, por convocatoria de la Hermandad del Señor Sepultado del Templo de Santo Domingo, concursó para el adorno de las andas del próximo Viernes Santo 1 de abril de 1994. A manera de formación catequético-procesional, les presentamos la idea surgida del grupo.

**Explicación**

...Enriquecida desde el primer instante de su concepción con el resplandor de una santidad enteramente singular, la Virgen Nazarena, por orden de Dios, es saludada por el ángel de la Anunciación como llena de gracia (cf. Lc. 1, 28), a la vez que ella responde al mensajero celestial: He aquí la esclava del Señor, hágase en mí según la palabra (Lc. 1,38)... Como dice San Irineo, "obedeciendo, se convirtió en causa de salvación para sí misma y para todo el género humano". Por eso no pocos padres antiguos afirman gustosamente con él en su predicación que "el nudo de la desobediencia de Eva fue desatado por la obediencia de María; que lo atado por la virgen Eva con su incredulidad, fue desatado por la Virgen María mediante su fe"; y comparándola con Eva, llaman a María "Madre de los vivientes", afirmando aún con mayor frecuencia que "la muerte vino por Eva, la vida por María". [1]

Al inicio del anda, va **el Angel de la Anunciación rodeado de flores blancas.** Al centro, la **Santísima Virgen de Dolores, "Madre de Jesús...** (quien) se consagró totalmente como esclava del señor a la persona y a la obra de su Hijo, sirviendo con diligencia al misterio de la redención con El y bajo El, con la gracia de Dios Omnipotente". [2]

En la parte final del anda, **la serpiente** (el maligno) "el más astuto de todos los animales del campo que Yahve Dios Había hecho" (Gen. 3,1); **un frondoso árbol del que destaca una manzana.** "Respondió la mujer a la serpiente: Podemos comer del fruto de los árboles del jardín. Mas del fruto del árbol que está en medio del jardín, ha dicho Dios: No comáis de él, ni lo toquéis, so pena de muerte" (Gen. 3, 2-3); y la frase :**La muerte vino por Eva, la vida por María**

1. *Concilio Vaticano II, constitución Lumen gentium, 56.*
2. *Ibid.*

# ENTREGA DE LA ORDEN DE LA SANTA CRUZ A DON MARIO RUATA ASTURIAS

Con la finalidad de reconocer los méritos de las personas e instituciones que hayan trabajado en pro de la conservación de nuestras tradiciones cuaresmales, el Consejo Pro Tradiciones Cuaresmales instituyó la Orden de la Santa Cruz. En su primer acto público llevado a cabo el 24 de julio pasado, el Consejo acordó homenajear a don ***MARIO RUATA ASTURIAS*** hombre visionario que trabajó incansablemente por el engrandecimiento de las manifestaciones de religiosidad popular guatemaltecas. Aunque fueron muchas las hermandades y asociaciones que se vieron beneficiadas por la labor de Don Mario, probablemente en donde mejor puede apreciarse su obra es en el culto a Jesús de los Milagros del Templo de San José. El primer disco de marchas, el primer cromo, las primeras andas grandes y la ahora tradicional centuria romana, atestiguan su labor. Poco tiempo después del homenaje, Don Mario fue llamado por el Señor, por cuyo culto tanto se esforzó y aunque físicamente no está con nosotros, su recuerdo perdurará, especialmente cada Domingo de Ramos. Descanse en paz, Don Mario y gracias por todo lo que nos dejó.

## IN MEMORIAM

El Consejo Pro Tradiciones Cuaresmales lamenta profundamente el reciente fallecimiento de los siguientes hermanos cucuruchos y presenta sus sentidas condolencias a sus deudos:

*Ronald Muñoz Vides*
*Julio Tomás Arce Vásquez*
*Mario Ruata Asturias*
*Mario Ruiz*

"Yo soy el camino, la verdad y la vida; el que crea en Mí, aunque muera, vivirá".

# NUESTRAS MARCHAS

**JESUS DESAMPARADO (FABIAN ROJO)**

Tararán, Tararán, Tararán; Tararán, Tararán, Tararán. De repente, esas lastimeras notas de "Jesús Desamparado", del Maestro Fabián Rojo, rompen el silencio de la cuadra por donde transita la procesión. Por momentos, quisiéramos retrotraernos a las Semanas Santas "del tiempo de Ubico", como dirían nuestros abuelos; donde veríamos a Jesús de los Milagros, rodeado de palomitas sobrevolando la leyenda "PAX"; a Jesús de Candelaria por el Agnus Dei; al Señor de la Merced camino al Gólgota; o al Señor Sepultado de Santo Domingo, siempre en un jardín de erguidas flores.

Cucuruchos de ayer, de hoy y de siempre, dirán que se carga "rico" o "sabroso", cuando el canto de la marcha (tan ta ran tan, pom pom...), hace que de manera mágica e inexplicable el anda "pegue el regresón", como diríamos en el lenguaje procesionero; sobre todo si es subiendo y bajando por el "Arco de Correos" (La Fortuna); la tercera calle (El Colegio), cerca del Templo de la Recolección; o en la primera calle (La Feria), a inmediaciones del parque "Isabel la Católica".

Iniciamos la sección Nuestras Marchas, con la que para los integrantes del Consejo Pro Tradiciones Cuaresmales, es nuestro "Himno" o "Marcha Oficial".

Para su audición: Cassette **V Gran Concierto de Marchas Fúnebres;** Hermandad del Señor Sepultado del Templo de Santo Domingo, 1992.

Cómo era antes...

*Procesión de Jesús Nazareno de los Milagros, Templo de San José, 1946*

# CULTURA PROCESIONAL

1. ¿Qué Obispo consagró a Jesús Nazareno de la Merced, el 5 de julio de 1717?
   - **A.** Francisco Marroquín
   - **B.** Juan Bautista Alvarez de Toledo
   - **C.** Julián R. Riveiro y Jacinto

2. ¿Cuál fue la alegoría del anda de Jesús Nazareno de los Milagros, el Domingo de Ramos de 1962?
   - **A.** Qvo Vadis
   - **B.** ¡Cristo vive, Cristo Reina, Cristo Impera!
   - **C.** ¡Sálvanos Señor, que perecemos!

3. ¿Cuál de los Siete Sacramentos, ha sido más veces representado en adornos procesionales?
   - **A.** Eucaristía
   - **B.** Bautismo
   - **C.** A y B en igual cantidad de veces

4. ¿Cuál fue la primera imagen consagrada en la Antigua Guatemala!?
   - **A.** Jesús Nazareno del Perdón
   - **B.** Jesús de la Merced
   - **C.** Jesús de la Caída

***Respuestas, en nuestro próximo número.***

# NOTA DE REDACCION

El Consejo Pro Tradiciones Cuaresmales Felicita efusivamente a su miembro fundador, el Ing. Rodolfo Ortíz Quevedo por haber ganado la única beca que Francia destina a la América Latina para cursar estudios de postgrado en química de suelos y obtener el grado académico de Doctor y al mismo tiempo le desea muchos éxitos durante su estancia en ese país.

# AGRADECIMIENTO

Esta edición de "El Turno" fue posible gracias al patrocinio de Simma Inmobiliaria, Proveedora de Concentrados, Cafeterías Santo Domingo I y II y Funerales Mancilla, S. A.
Así mismo, el Consejo agradece a Top Video Producciones, al Director del Centro Cultural Miguel Angel Asturias, a Punto Gráfico Publicidad, a Panificadora Olid, a las familias Girón Solares y Girón Pericullo y a Carlos Enrique Ovando, Ana Isabel Puertas, Mercedes Roldán y Regina Mejía, su colaboración para la presentación del video "Semana Santa en Guatemala 1993" el pasado 24 de julio.
***A todos, muchísimas gracias.***

# el turno

CONSEJO PRO-TRADICIONES CUARESMALES
APARTADO POSTAL **556 I**, CODIGO POSTAL **01907**

DISTRIBUCION GRATUITA